



OIM Organización Internacional para las Migraciones

# *Fundamentos de Gestión de la Migración*

Para las Personas Encargadas de Formular Políticas  
y Profesionales

## *Glosario*

## Fundamentos de Gestión de la Migración Para las Personas Encargadas de Formular Políticas y Profesionales

---

### Glosario

#### A

- API (API):** Los documentos de viaje legibles en máquina permiten el uso de sistemas Advance Passenger Information (API) (Información Anticipada de Pasajeros) habilitando a las líneas aéreas para que envíen electrónicamente una lista de pasajeros a las autoridades de aduana, inmigración y otras en el destino. Esto permite que los funcionarios fronterizos procesen la información de los pasajeros antes de la llegada del vuelo.
- Retiro administrativo:  
Administrative renewal:** Un proceso que se aplica a personas que se quedan más del tiempo establecido, aquéllas que trabajan (o reclaman beneficios) violando sus condiciones de residencia y personas que obtienen un permiso autorizado para quedarse mediante engaños.
- Acusatorio / no acusatorio:  
Adversarial /  
non - adversarial:** Describe la diferencia esencial entre los sistemas legales del derecho consuetudinario (acusatorio) y el código civil (no acusatorio o inquisitorio). En el derecho consuetudinario, el proceso es fundamentalmente uno en donde los asuntos en argumento son elegidos por las partes, considerando que en los códigos civiles, el proceso es fundamentalmente controlado por un oficial, tribunal, o corte que determina los asuntos. Los sistemas de sentencia y apelaciones en materia de migrantes pueden seguir un modelo no acusatorio (inquisitorio) o un modelo acusatorio.
- Extranjero (Alien):** Una persona que es un ciudadano (nacional) de otro país y que no tiene ciudadanía en su país de residencia.
- Análisis (Analysis):** La investigación de fenómenos con el fin de entender la naturaleza, causas y efectos aplicando un conjunto de conceptos definidos; por ejemplo, correlaciones, tendencias e incidentes críticos. Estos y otros conceptos usados para el análisis respaldan el procesamiento, la interpretación y la integración de información con el fin de identificar hechos, plantear y responder preguntas y llegar a conclusiones.
- Asimilación (Assimilation):** Un proceso por medio del cual un grupo minoritario adopta gradualmente las costumbres y actitudes de la cultura prevaleciente.



**Regreso asistido:  
(Assisted return)** Ocurre cuando puede ofrecerse asistencia financiera y de organización para el regreso y algunas veces para las medidas de reintegración, al individuo por el Estado o por un tercero; por ejemplo una organización internacional.

**Asilo (Asylum):** La concesión, por un Estado, de protección en su territorio a personas de otro Estado que están huyendo de persecución o peligro grave. El asilo abarca una variedad de elementos, incluyendo ausencia de expulsión, permiso para quedarse en el territorio del país de asilo y estándares humanitarios de trato.

**Solicitante de asilo:  
(Asylum – seeker)** Una persona cuya petición o solicitud de asilo no ha sido finalmente decidida por el país de refugio en donde está.

**Autenticación:  
(Authentication)** Acciones tomadas para asegurar que un documento de viaje es auténtico. La autenticación puede incluir tecnología biométrica aplicada a un Documento de Viaje Legible en Máquina (MRTD, *por sus siglas en inglés*).

## **B**

**Leyes obligatorias:  
(Binding laws)** Las leyes “obligan” (imponen limitaciones y/o confieren derechos) sólo a los Estados que las han aceptado. Son embargo, las reglas pueden obligar a personas que no son parte de un tratado si las reglas son parte del derecho consuetudinario.

**Biométrica (Biometrics):** Las características físicas incluyendo la geometría facial, una huella, o el iris son insertadas en un Documento de Viaje Legible por Máquina (MRTD, *por sus siglas en inglés*) de una manera que les permita ser comparadas con el titular del documento cuando lo use. Esto proporciona un medio de autenticación probando que es legítimo debido a que el titular es el portador legal. También puede almacenarse información biométrica individual en una base de datos o tarjeta de identificación para autenticar a un viajero exento de visa que es previamente examinado para la entrada.

**Formato de libro:  
(Book format)** Describe el formato de un pasaporte legible en máquina.

**Fuga de cerebros:  
(Brain drain)** Un término usado para describir el desplazamiento de personas educadas y calificadas de un país a otro, normalmente en perjuicio del primero debido a que la emigración de trabajadores altamente calificados puede ocasionar escasez de habilidades, reducciones en la producción, pérdida de inversión pública en capacitación y educación y déficits fiscales.



<b>Viajeros de negocios: (Business travellers)</b>	Extranjeros admitidos temporalmente con el propósito de ejercer una actividad económica que es remunerada desde fuera del país de admisión.
<b>C</b>	
<b>CCE (CEC):</b>	Comisión de Comunidades Europeas.
<b>Formato de tarjeta: (Card format)</b>	Un pasaporte o tarjeta de viaje legible en máquina expedido en un formato de tamaño de tarjeta de crédito.
<b>Compañías de transportes: (Carriers)</b>	Compañías de transportes dedicadas al transporte de viajeros por tierra, mar, o aire.
<b>Centralización: (Centralization)</b>	Un modo de organización donde la autoridad es ejercida desde un punto central como una sede nacional y otros lugares reportan a la autoridad central, son dirigidos por ella y son responsables frente a ella.
<b>Cláusulas de cesación: (Cessation clauses)</b>	Disposiciones legales que indican cuando la condición de refugiado ha llegado a su fin. Las cláusulas de cesación se encuentran en el Artículo 1 C de la Convención de 1951 referente a la Condición de Refugiados y en el Artículo 1 (4) de la Convención de 1969 de la Organización de Unidad Africana que Regula los Aspectos Específicos de los Problemas de los Refugiados en África.
<b>Chip (Chip):</b>	Una lámina pequeña de material conductor, capaz de almacenar y procesar datos que puede agregarse a documentos de viaje. El chip interactuará con un lector de documentos para ayudar en la autenticación y/o verificación.
<b>Migración circular: (Circular migration)</b>	Los desplazamientos de migrantes que regresan a su país de origen una vez o muchas veces durante un período de tiempo. Estos migrantes pueden quedarse en el país huésped por un período breve y regresar periódicamente a su país de origen.
<b>Ciudadanía (Citizenship):</b>	La ciudadanía tiene significados que varían de un país a otro y entre disciplinas académicas. Tiene dos significados principales: 1. Una condición legal de membresía en un Estado. 2. Membresía en una comunidad que no es necesariamente definida como un Estado. Por ejemplo, ciudadanía europea, ciudadanía universal, o “ciudadanía post – nacional”.
<b>Coacción (Coercion):</b>	El uso de la fuerza física o presión psicológica para hacer que alguien actúe de una manera que es contraria a sus deseos.
<b>Recopilación (Collection):</b>	La acción de reunir información relacionada con la migración de la cual puede obtenerse el producto de inteligencia terminado.



<b>Compromiso (Commitment):</b>	En el contexto del GATS, un compromiso es una promesa multilateral, legalmente obligatoria.
<b>Mecanismos de Cumplimiento: (Compliance mechanisms)</b>	Arreglos institucionales y administrativos que alientan y aseguran el cumplimiento con requisitos establecidos.
<b>Modelo conceptual: (Conceptual model)</b>	Una descripción esquemática de un sistema, normalmente en forma de una descripción escrita, o diagrama de flujo, que incluye representaciones visuales que corresponden a propiedades conocidas o deducidas del sistema que se está modelando. Un modelo conceptual puede usarse para estudiar más las características del sistema que se está modelando.
<b>Trabajadores migrantes por Contrato: (Contract migrant workers)</b>	Personas que trabajan en un país distinto al suyo bajo acuerdos contractuales que establecen límites en el período de trabajo y en el empleo específico desempeñado por el migrante. Una vez admitidos, los trabajadores migrantes por contrato no están autorizados a cambiar de empleo y se espera que salgan del país de trabajo al terminar su contrato, sin considerar si el trabajo que hacen continúa o no. A pesar de que algunas veces es posible la renovación del contrato, la salida del país de trabajo puede ser obligatoria antes de que el contrato pueda ser renovado.
<b>Autoridades de control: (Control authorities)</b>	Las unidades administrativas y de organización dentro de un gobierno nacional que son responsables de manejar el desplazamiento ordenado de migrantes regulares y del control de la migración irregular e ilegal.
<b>Refugiados según la Convención: (Convention refugees)</b>	Personas reconocidas como refugiados por los Estados de acuerdo con los criterios en el Artículo 1 A de la Convención referente a la Condición de Refugiados, y autorizados a disfrutar de diversos derechos de acuerdo con esa Convención.
<b>País de destino: (Country of destination)</b>	El país al cual una persona pretende llegar, participando en un movimiento migratorio.
<b>País de origen: (Country of origin)</b>	El país de residencia del cual llega una persona que participa en un movimiento migratorio. Puede diferir del “país de regreso” en casos de regresos étnicos y en el caso de regresos al primer país de asilo.
<b>País de regreso: (Country of return)</b>	El país al cual una persona es regresada. Puede ser su país de origen o de residencia habitual anterior, sin embargo, un número cada vez mayor de acuerdos de readmisión trata la readmisión de no nacionales a países de tránsito.
<b>País de tránsito: (Country of transit)</b>	El país intermedio o países de paso posicionados en la ruta de un migrante a un destino buscado.



**Derecho Internacional  
Consuetudinario:  
(Customary international  
law)**

Leyes internacionales que derivan su autoridad de la práctica constante y consistente de los Estados, más que de la expresión formal en un tratado o texto legal. El derecho internacional consuetudinario cambia como resultado de contribuciones hechas por estados individuales. Cuando un Estado actúa de lo que determina son sus obligaciones legales en la comunidad internacional, su práctica puede contribuir a la formación del derecho internacional consuetudinario. Esto ocurre cuando otros Estados adoptan y siguen de manera consistente el ejemplo del Estado contribuyente.

**Derecho consuetudinario:  
(Customary law)**

Evidencia de una práctica general por los Estados reconocida como ley.

**D**

**Página de datos (Data page):** Una página de dimensión fija en un pasaporte legible en máquina que contiene una presentación estandarizada de datos visuales y legibles en máquina.

**De facto (De facto):** En realidad, existente o real; una cuestión de hecho.

**De jure (De jure):** De acuerdo con la ley; por derecho.

**Descentralización:  
(Descentralization)**

Un modo de organización donde se delega un nivel considerable de discreción a unidades organizaciones distribuidas para la implementación de un conjunto de objetivos de política general.

**Demografía (Demography):** El estudio de las características de poblaciones humanas incluyendo crecimiento, densidad, distribución y estadística demográfica.

**Deportación (Deportation):** Un proceso que se aplica a personas que han rechazado una orden legal para salirse, que han cometido delitos penales, o casos donde el retiro de una persona de un Estado huésped sería favorable para el bien público.

**Derogación (Derogation):** La revocación parcial de una ley, a diferencia de la abrogación o la abolición total de una ley. La derogación puede limitar o suspender derechos en ciertas situaciones definidas.

**Desarrollo (Development):** Un proceso dinámico que implica crecimiento, avance, poder y progreso, con la meta de aumentar capacidades humanas, agrandar el alcance de las elecciones humanas y crear un ambiente seguro donde los ciudadanos puedan



vivir con dignidad e igualdad. El desarrollo puede considerarse como un proceso que trasciende las fronteras territoriales de los Estados. En el proceso del desarrollo, es importante que la productividad, creatividad y opciones de la gente sean ampliadas y que se creen oportunidades no sólo para la generación actual, sino también para las futuras generaciones.

**Diáspora (Diaspora):**

Comunidades de migrantes establecidos de manera permanente en países distintos a los países donde nacieron, pero que están consientes de su país de origen y continúan manteniendo vínculos con su país de origen. Una diáspora se define tanto como una dispersión de personas de su tierra natal original, como la comunidad formada por estas personas en otros países. (Griego: esparcido en el extranjero; dispersión).

**Reproducción de imágenes digitales (Digital imaging):**

La inserción de una imagen facial a un documento de viaje legible en máquina por medio de una computadora que imprime la fotografía directamente sobre la página o inserto de identificación.

**Diseminación: (Dissemination)**

La acción de obtener el análisis del producto de inteligencia para los usuarios cuyas necesidades y peticiones iniciaron el proceso.

**Doc 9303 (Doc 9303):**

Una publicación de **ICAO** que proporciona especificaciones para documentos de viaje legibles en máquina. Actualmente se publica en tres partes:

- Parte 1 Pasaportes Legibles en Máquina
- Parte 2 Visas Legibles en Máquina
- Parte 3 Documentos de Viaje Oficiales Legibles en Máquina

**Soluciones durables (Durable solutions)**

Un método mediante el cual la situación de los refugiados puede resolverse de manera satisfactoria y permanente para permitirles tener una vida normal. Esto puede incluir repatriación voluntaria, integración local y reasentamiento.

**E**

**CE (EC):**

Comunidad Europea.

**Entrar en vigor: (Enter into force)**

Convertirse en obligatorio. Un instrumento normalmente entra en vigor después de que un número designado de Estados lo ha ratificado y/o ha pasado cierto período de tiempo.

**Migración irregular empresarial: (Entrepreneurial irregular migration)**

Una forma de migración por medio de la cual los migrantes individuales, actuando a su nombre, entran o se quedan en un país sin la autorización adecuada. Los migrantes pueden o no estar sujetos a sanción legal.



<b>Trabajadores migrantes establecidos: (Established migrant workers)</b>	Trabajadores migrantes que, después de quedarse algunos años en el país de trabajo, han recibido el permiso para residir de manera indefinida y de trabajar sin limitaciones importantes en ese país. Los trabajadores migrantes establecidos no tienen que salir del país de trabajo cuando están desempleados y normalmente se les otorga el derecho de quedarse con sus familiares inmediatos, siempre y cuando se cumplan ciertas condiciones con respecto al trabajo y a la vivienda.
<b>Evaluación (Evaluation):</b>	Una valoración de la importancia, confiabilidad y validez de cierta información.
<b>Evidencia (Evidencing):</b>	Evidencia física de que se ha otorgado una visa. Puede tener la forma de un simple sello o anotación en el pasaporte u otro documento de viaje. De preferencia, incorporará un identificador único, vinculado con la documentación y los sistemas de decisiones de visa y estará protegido contra fraude o alteración mediante características de seguridad y mediante el método de poner una evidencia física al pasaporte o documento de viaje.
<b>Ex lege (Ex lege):</b>	Como resultado de la ley.
<b>Cláusulas de exclusión: (Exclusion clauses)</b>	Disposiciones legales que niegan los beneficios de la protección internacional a personas que de otra manera satisfacerían los criterios para la condición de refugiado. Estas cláusulas se encuentran en los artículos 1D, 1E y 1F de la Convención referente a la Condición de Refugiados.
<b>Expatriación (Expatriation):</b>	Renunciar a la residencia en el país natal de una persona; renunciar a la lealtad al país natal de una persona; perder la ciudadanía de una persona como resultado de la acción de un Estado.
<b>Explotación (Exploitation):</b>	El uso de coacción e información errónea para hacer que una persona realice los propósitos de otra en ausencia de un consentimiento informado y razonable. Como mínimo, esto incluye la explotación de la prostitución de otros u otras formas de explotación sexual, trabajo o servicios forzados, esclavitud o prácticas similares a la esclavitud, servidumbre, o la extracción de órganos.
<b>Expressis verbis: (Expressis verbis)</b>	Expresamente, explícitamente establecido.





## F

**Retroalimentación:  
(Feedback)**

Interacción entre los usuarios y los productores del producto de inteligencia con el fin de valorar la efectividad del producto de inteligencia, identificar brechas en la inteligencia y mantener un enfoque en las necesidades de los usuarios.

**Fertilidad / Índice  
de fertilidad:**

En el contexto de este curso, los términos “fertilidad” e “índice de fertilidad” son intercambiables y pueden definirse como la proporción de nacimientos por cada 1000 personas en un área al año. Por ejemplo: una fertilidad de tres por ciento significa que nacieron treinta personas al año por cada 1000 personas.

**Flujos (Flows):**

El término usado para la parte inestable y cambiante de una cifra general de población.

**Regreso forzado:  
(Forced return)**

Regreso que no es emprendido de manera voluntaria por el individuo.

**Documento fraudulento:  
(Fraudulent document)**

Cualquier documento de viaje o identidad que:

- se haya hecho o alterado falsamente de alguna manera material por alguien distinto a una persona o agencia legalmente autorizada para hacer o expedir el documento de viaje o identidad a nombre de un Estado.
- se ha expedido u obtenido de manera impropia por tergiversación, corrupción, coacción, o de alguna otra manera ilegal.
- está siendo usado por una persona distinta al titular legal.

**Dirección funcional:  
(Functional direction)**

Una forma de responsabilidad organizacional donde se requiere que las unidades organizacionales dispersadas sigan las instrucciones de operación desarrolladas por especialistas funcionales en una unidad de sede.

**Orientación funcional:  
(Functional guidance)**

Una forma de responsabilidad organizacional donde las unidades organizacionales dispersadas reciben asesoría y orientación de especialistas funcionales en una unidad de sede, pero son libres de modificar estas instrucciones de operación para adaptarse a las circunstancias locales.

## G

**Género (Gender):**

Un término que se refiere a las diferencias socialmente construidas entre los sexos y a las relaciones sociales entre las mujeres y los hombres. Estas diferencias entre los sexos son moldeadas con la historia de las relaciones sociales y cambian con el tiempo y a través de las culturas.



<b>Identidad de género: (Gender identity)</b>	Un resultado de las circunstancias en donde mujeres y hombres viven, incluyendo factores económicos, culturales, históricos, ideológicos y religiosos.
<b>Relaciones de género: (Gender relations)</b>	La relación entre mujeres y hombres que varía de acuerdo con las condiciones económicas y sociales de la sociedad y difiere entre los grupos sociales y étnicos.
<b>Acuerdo General sobre el Comercio en Servicios (GATS, por sus siglas en inglés) (General Agreement on Trade in Services (GATS)):</b>	Un marco multilateral para el comercio en servicios que se aplica a los 148 miembros de la Organización Mundial de Comercio (WTO, <i>por sus siglas en inglés</i> ) y que se desarrolló en la ronda de negociaciones comerciales en Uruguay de 1986 a 1994.
<b>Globalización: (Globalization):</b>	En un sentido amplio, la globalización abarca cualquier forma de cambio social que tiene una dimensión transnacional. La globalización es un proceso que trasciende las fronteras territoriales de los Estados tanto en el contexto económico, como en el contexto no económico. En general, la globalización se caracteriza como un proceso de interconexión e interdependencia cada vez mayor generadas principalmente por la cooperación y los vínculos cada vez mayores en términos económicos, culturales y políticos. Incluye las ideas de integración, interdependencia, multilateralismo, receptividad, universalismo y estrechez geográfica.
<b>Producto Interno Bruto (PIB):</b>	Valor comercial total de los bienes y servicios finales producidos por la economía de una nación durante un período de tiempo específico (normalmente un año). El Producto Interno Bruto se calcula antes de que se haga la deducción por la depreciación o el consumo de capital usado en el proceso de producción. Se distingue del producto interno neto, el cual se calcula después de que se hace la deducción.
<b>Trabajador invitado: (Guest worker)</b>	Un extranjero que tiene permiso para trabajar en un país en una base temporal.
<b>H</b>	
<b>Harmonización (Harmonization)</b>	El proceso de crear un solo procedimiento unificado para las especificaciones de los documentos de viaje.
<b>Salud (Health):</b>	La salud requiere un estado de bienestar físico, mental y social, no solo la ausencia de una enfermedad o padecimiento. En el contexto de la migración, salud significa el bienestar físico, mental y social de los migrantes y de las poblaciones móviles.



**Trabajadores migrantes altamente calificados:  
Highly skilled migrant workers**

Trabajadores migrantes cuyas habilidades les permiten tener trato preferencial con respecto a la admisión a un país distinto al suyo y, por lo tanto, están sujetos a muy pocas restricciones con respecto al período de estancia, cambio de trabajo y reunificación familiar.

**País huésped (Host country):** El país que recibe a un no nacional sin considerar la condición de la persona y si está en una base temporal o permanente.

**Estado huésped (Host state):** Un Estado donde el trabajador migrante se dedicará, se dedica, o se ha dedicado a una actividad remunerada.

I

**IATA (IATA):** La Asociación Internacional de Transporte Aéreo (International Air Transport Association), establecida en 1919 como la asociación comercial para la industria de las líneas aéreas.

**IATA / CAWG (IATA / CAWG):** La Asociación Internacional de Transporte Aéreo / Grupo de Trabajo de Autoridades de Control (IATA / CAWG) reúne a las líneas aéreas y las autoridades de control de inmigración de 19 países para desarrollar y ejercer un programa de cooperación para la facilitación y el procesamiento de pasajeros aéreos, asegurando al mismo tiempo la acción efectiva contra la trata ilegal.

**ICAO (ICAO):** La Organización Internacional de Aviación Civil (International Civil Aviation Organization) (ICAO) establece los estándares para pasaportes y otros documentos de viaje, incluyendo visas. Es un organismo de las Naciones Unidas de más de 180 miembros establecido en 1947 para dar expresión a los términos de la Convención Internacional Sobre Aviación Civil (La Convención de Chicago).

**IEC (IEC):** Comisión Internacional Electrotécnica.

**IMO (IMO):** La Organización Marítima Internacional (International Maritime Organization), establecida en 1958 como la agencia especializada de las Naciones Unidas responsable de mejorar la seguridad marítima y de prevenir la contaminación de las embarcaciones.

**ISO (ISO):** Organización Internacional para la Estandarización.

**Entrada ilegal (Illegal entry):** La acción de cruzar fronteras sin cumplir con los requisitos para la entrada legal al Estado de inmigración.

**Inversionistas inmigrantes:  
(Immigrant investors)** Extranjeros con el derecho de residencia prolongada condicionados a invertir una cantidad mínima en el país de destino o de iniciar un negocio que proporcione empleo a un número mínimo de personas en el país de destino.



<b>Inalienable (Inalienable):</b>	No puede transferirse o asignarse a otra persona.
<b>Trabajo obligado por un período determinado: (Indentured labour)</b>	Trabajo bajo un contrato restrictivo de empleo por un período fijo en un país extranjero a cambio del pago de derecho de paso, alojamiento y alimento. Las condiciones para los trabajadores obligados a trabajar de esta manera normalmente eran muy escasas. Durante el período del trabajo obligado (normalmente entre cuatro y siete años), el trabajador no podía cambiar de patrón, aunque el patrón podía vender el período restante del trabajo obligado, tanto como esclavo podía venderse.
<b>Información (information):</b>	Ideas y hechos, es decir, conocimiento, noticias e inteligencia objetiva, adquiridos de cualquier manera y comunicados en cualquier formato. En el contexto de la migración, información se refiere a noticias, ideas y hechos relacionados con las tendencias y estadísticas de migración, legislación y procedimientos de inmigración y los aspectos prácticos de la inmigración y/o emigración.
<b>Agencia de información: (Information agency)</b>	Una organización cuya función principal es proporcionar información al público.
<b>Campaña de información: (Information campaign)</b>	La suma total de todos los esfuerzos que respaldan un producto o propósito con el fin de lograr objetivos de educación, información, relaciones públicas y relacionados.
<b>Proceso de indagación: (Inquiry process)</b>	Un proceso establecido para escuchar alegatos referentes a la condición legal de una persona de acuerdo con la legislación de migración y para emitir un fallo sobre esa condición basándose en una ponderación de la evidencia presentada y la interpretación de la legislación implementada.
<b>Instrumento (Instrument):</b>	Un documento legal.
<b>Integración (Integration):</b>	En este curso, el término se usa en dos niveles. En general, el término se usa para describir el proceso de introducir un nuevo elemento a un sistema existente, por ejemplo, introducir migrantes a una nueva sociedad huésped. El término también se usa para referirse al proceso de poner a personas de distintos grupos raciales, étnicos, o culturales en una asociación no restringida y equitativa en una sociedad. Se usan varios modelos para describir este proceso de ajuste mutuo por los migrantes y su nueva comunidad huésped. A menudo se conoce como un “crisol”).
<b>Inteligencia (Intelligence):</b>	Un producto resultante del análisis disciplinado de una gama amplia de información.
<b>Ciclo de inteligencia:</b>	El proceso mediante el cual la información es adquirida,



<b>(Intelligence cycle)</b>	convertida en inteligencia y se pone a disposición de sus usuarios.
<b>Necesidades de inteligencia: (Intelligence needs)</b>	Una declaración de los requisitos de inteligencia de los responsables de formular políticas de migración y de oficiales responsables de garantizar el cumplimiento con la legislación y los procedimientos relacionados con la migración.
<b>Acción de compartir la inteligencia: (Intelligence sharing)</b>	El intercambio más grande del producto de inteligencia con otros compañeros gubernamentales. Esto asegura que los compañeros estén consientes del producto de una capacidad de inteligencia de migración y puedan identificar elementos de información de un compañero y producto analítico que enriquecerían el producto de inteligencia de migración.
<b>Inter alia (Inter alia):</b>	Entre otras cosas.
<b>Intercepciones: (Interceptions)</b>	La intercepción es definida por el alto comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados como una medida aplicada por un Estado fuera de su territorio nacional para evitar, interrumpir, o detener el desplazamiento de personas sin documentación requerida mediante el cruce de fronteras por tierra, aire o mar y abriéndose camino al país de destino propuesto.
<b>Personas desplazadas en el interior: (Internally displaced persons)</b>	Personas o grupos de personas que han sido forzados u obligados a huir o a salir de su casa o lugar de residencia habitual, en particular como resultado de, o con el fin de evitar los efectos de, conflicto armado, situaciones de violencia generalizada, violaciones de los derechos humanos, o desastres naturales o provocados por el hombre y que no han cruzado una frontera de Estado internacionalmente reconocida.
<b>Derecho internacional: (International law)</b>	Un marco de principios acordado por los Estados que regula cómo funcionarán juntos los Estados y cómo ordenarán sus relaciones entre sí. El término “derecho internacional” es sinónimo del término “derecho internacional público”.
<b>Migrante internacional: (International migrant)</b>	Una persona que vive fuera de su país de origen.
<b>Migración internacional: (International migration)</b>	El desplazamiento de personas de su país de origen a países de destino con la intención de quedarse por un tiempo prolongado. Cuando se usa “migrante” en el contexto del desarrollo, comprende sólo aquellos casos donde la decisión de migrar es tomada libremente por el individuo interesado, por motivos de “elección personal” y sin un factor obligatorio externo. Para nuestra discusión de migración internacional y desarrollo, el término no incluye a refugiados, exiliados, o personas que son obligadas a dejar su casa.



<b>Ipsa jure (Ipsa jure):</b>	De acuerdo con la ley.
<b>Migración irregular:</b>	La migración que ocurre fuera de las normas y procedimientos establecidos por los Estados para manejar el flujo ordenado de migrantes hacia, a través y fuera de sus territorios. Esto incluye cualquier desplazamiento transnacional que ocurre fuera del marco reglamentario del país de origen, el país de destino, o ambos. La migración irregular, incluyendo la trata de seres humanos, puede ocasionar que los migrantes se escondan en países huéspedes. Bajo condiciones de migración irregular, los riesgos de salud pública y de salud de los migrantes individuales son mayores.
<b>J</b>	
<b>Jus sanguinis: (Jus sanguinis)</b>	Adquisición de ciudadanía por descendencia del padre o la madre, dando como resultado la doble ciudadanía si los padres son de diferente ciudadanía.
<b>Jus soli (Jus soli):</b>	Adquisición de ciudadanía por lugar de nacimiento, algunas veces en relación con condiciones adicionales; por ejemplo, por lo menos uno de los padres teniendo el derecho a la residencia permanente, o el nacimiento de uno de los padres en el territorio del Estado huésped.
<b>L</b>	
<b>Ley (law):</b>	El marco de principios normativos por medio de los cuales funciona una sociedad o un grupo de naciones.
<b>Migrante legal: (Legal migrant)</b>	Un migrante que posee documentos de viaje (por ejemplo, pasaporte y visa) u otra forma de permiso para entrar y quedarse en otro país.
<b>Legislación (Legislation):</b>	Se usa globalmente en este curso para querer decir decretos, actas, o instrumentos de regulación. Las autoridades legislativas efectivas usadas para la gestión migratoria reflejarán la estructura básica del sistema legal usado enlistado. Algunos sistemas constan de una autoridad habilitante en el nivel relativamente alto que requiere un conjunto de disposiciones implementadas que exponen la práctica y los procedimientos. En otros sistemas, la autoridad habilitante contiene cierto grado de detalle normativo y de procedimiento. El equilibrio preciso entre esos elementos es decidido por los Estados.
<b>Sustento (Livelihood):</b>	Sustento se refiere a los medios usados para subsistir. Estos “medios” pueden ser los recursos (incluyendo activos domésticos, capital, instituciones sociales y redes) y estrategias disponibles para las personas a través de su comunidad local y transnacional. La migración no solo ofrece una “estrategia de sustento” a las personas en



tiempo de paz, sino también a las personas en conflicto o situaciones después de conflicto.

**Integración Local:  
(Local integration)**

Una solución duradera para los refugiados o solicitantes de asilo que implica su asentamiento permanente en un país en donde ha recibido protección internacional.

**M**

**MRP (MRP):**

Pasaporte legible en máquina.

**MRTD (MRTD):**

Documento de Viaje Legible en Máquina: un documento oficial expedido por un Estado u Organización que es usado por el titular para viajes internacionales. Este documento contendrá datos visuales requeridos (legibles en el ojo) y un resumen separados de datos obligatorios en un formato que es capaz de ser leído en máquina.

**MRV (MRV):**

Visa legible en máquina.

**MRZ (MRZ):**

Zona legible en máquina de un documento de viaje o visa legible en máquina.

**Sistema de Gobierno:  
(Machinery of government):**

El sistema de responsabilidad organizacional y administrativa establecido para el desarrollo y la implementación de políticas públicas.

**Refugiados por mandato:  
(Mandate refugees)**

Personas que son reconocidas como refugiados por el alto comisionado de las Naciones Unidas para los refugiados actuando bajo la autoridad de su estatuto y las resoluciones pertinentes de la asamblea general de las Naciones Unidas.

**Comunicación masiva:  
(Mass communication)**

La entrega de información a audiencias grandes a través de medios masivos tradicionales, por ejemplo, medios impresos y electrónicos, o a través de medios informales, por ejemplo, comunicación directa, reuniones, discusión e interacción activa.

**Información masiva:  
(Mass information)**

Información entregada a audiencias grandes de objetivo normalmente a través de canales de medios masivos. Información elaborada para el uso de audiencias grandes.

**Medios masivos:  
(Mass media)**

Formas de comunicación que llegan a audiencias grandes como periódicos, revistas, radio y televisión, en contraste con boletines informativos u otros medios que son más especializados.

**Mensaje (Message):**

El contenido de un acto o proceso de comunicación. Una comunicación, una declaración, un tema básico de importancia. En el caso de las campañas de información, el mensaje presenta el tema predominante de la campaña y concentra la información más importante para una audiencia de objetivo.



<b>Migrante (Migrant):</b>	Todos los casos donde la decisión de migrar es tomada libremente por el individuo autorizado, por motivos de “conveniencia personal” y sin la intervención de un factor obligatorio externo.
<b>Trabajador migrante: (Migrant worker)</b>	Una persona que se dedicará, se dedica, o se ha dedicado a una actividad remunerada en un Estado del cual no es un ciudadano. El término “trabajador migrante” se identifica en el contenido del Artículo 2 de la Convención Internacional de 1990 Sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migrantes y Miembros de Su Familia que entró en vigor el 1° de julio de 2003.
<b>Migración (Migration):</b>	Un término usado para describir el proceso del desplazamiento de una persona o grupo de personas de una unidad geográfica a otra a través de una frontera administrativa o política, para establecimiento temporal o permanente, en un lugar distinto a su lugar de origen. La migración incluye el desplazamiento de refugiados, personas desplazadas, personas desarraigadas, así como migrantes económicos.
<b>Salud de migración: (Migration health)</b>	Un campo especializado de las ciencias de la salud, caracterizado por su enfoque en el bienestar de los migrantes y las comunidades en países y regiones de origen, tránsito, destino y regreso. Tiene un doble enfoque, que trata las necesidades de los migrantes individuales, así como la salud pública de las comunidades huéspedes.
<b>Marco institucional de la gestión migratoria: (Migration management institucional framework)</b>	El desarrollo de una base legislativa para la gestión migratoria implica el diseño de un marco institucional que regule las actividades del Estado de manera que apunten hacia un objetivo de política común. Las instituciones del Estado – el poder ejecutivo, legislativo y judicial de un gobierno y los agentes o ministerios del Estado que implementen las políticas – deben tener autoridades y obligaciones adecuadas, como los agentes indirectos como transportistas, prestadores de servicios de alojamiento, instituciones educativas, patrones e instituciones internacionales. Esta combinación forma el marco institucional para la gestión migratoria.
<b>Patrón de movilidad: (Mobility pattern)</b>	Un patrón de migración que se repite es reconocido como un patrón de movilidad. El desplazamiento de países pobres a países ricos y de áreas rurales a urbanas son ejemplos de patrones de movilidad.
<b>Modo 4 (Mode 4):</b>	Existen cuatro posibles formas (modos) expuestos en el GATS en donde puede comercializarse servicios entre los miembros de la Organización Mundial del Comercio: modo





1 (abastecimiento fronterizo, donde el servicio cruza la frontera); modo 2 (consumo en el extranjero, donde el servicio se consume en el territorio de algún otro miembro); modo 3 (presencia comercial, donde el proveedor del servicio establece una presencia comercial en otro miembro de la Organización Internacional del Comercio para proporcionar el servicio); y modo 4 (presencia de personas naturales, donde un proveedor de servicios se desplaza temporalmente a otro miembro de la Organización Internacional del Comercio con el fin de abastecer un servicio). El Modo 4 se define en el artículo I.2 (d) del GATS como “el abastecimiento de un servicio ... por un proveedor de servicios de un miembro, a través de la presencia de personas naturales de un Miembro en el territorio de otro Miembro”.

**Multiculturalismo:  
(Multiculturalism)**

El fomento y la promoción de muchas culturas dentro de una sociedad más que en una sola cultura establecida.

**N**

**Derecho nacional:  
(National law)**

Un marco de principios que regula cómo ordenará un estado específico las relaciones entre el Estado y los individuos.

**Seguridad nacional:  
(National Security)**

Protección del Estado Individual de su territorio.

**Nacionalidad (Nationality):**

Condición de membresía en un Estado. La ley de nacionalidad determina las condiciones bajo las cuales se otorga esta condición legal. La nacionalidad también se usa con frecuencia en el contexto de un grupo étnico que forma una parte de una o más naciones políticas.

**Ausencia de expulsión:  
(Non – refoulement)**

Un principio central de la ley de refugiados que prohíbe a los Estados regresar a los refugiados de cualquier manera que sea a los países o territorios en donde su vida o libertad puede estar en peligro. El principio normalmente se considera una parte del derecho internacional consuetudinario y por lo tanto es obligatorio para todos los países, sean partes o no de la Convención de 1951 referente a la Condición de Refugiados.

**O**

**OCR – B (OCR – B):**

El estilo de impresión de Reconocimiento Óptico de Caracteres adoptado para el uso en la zona legible en máquina de un documento de viaje legible en máquina.

**Inteligencia de operación:  
(Operational intelligence)**

El producto de inteligencia que se refiere a las necesidades de los oficiales que realizan las actividades en curso (de operación), cotidianas de la gestión migratoria. Algunas veces también se conoce como inteligencia “táctica”.



**Objetivos de Política de Operación:  
(Operational policy objectives)**

La gestión migratoria implica la articulación de un equilibrio de operación entre opciones que incluyen:

- para facilitación y control
- actividades ubicadas en el extranjero, en puntos de entrada o dentro del país
- manejo de riesgos o evasión de riesgos
- las responsabilidades de migrantes y sus defensores y del Estado, para los propósitos de integración económica, social y cultural.

Los objetivos de política de operación para la gestión migratoria expresan un equilibrio específico entre estas opciones que es elegido por un Estado en un momento determinado.

**Cultura de organización:  
(Organizational culture)**

Un conjunto compartido de valores y patrones de conducta histórica que caracterizan una estructura de organización particular.

**Estructura de organización:  
(Organizational structure)**

Un sistema de funciones, actividades y procesos de trabajo interrelacionados dentro de un marco de responsabilidad.

**P**

**Paradigma (Paradigm):**

Un modelo conceptual que es usado por una disciplina intelectual para entender fenómenos complejos. Un paradigma incluye suposiciones, conceptos, valores y prácticas que determinan cómo se entiende algo. Se desarrollan nuevos paradigmas cuando las observaciones no pueden ser explicadas por suposiciones y creencias actuales. Por ejemplo, el finado Mahbub Ul Haq, quien desarrolló el índice de desarrollo humano, identificó cuatro componentes esenciales en el paradigma del desarrollo humano. Estos componentes son la igualdad, la sustentabilidad, la productividad y el poder.

**Pasaporte (Passport):**

Un documento oficial expedido por un Estado que otorga permiso a la persona identificada en el pasaporte para viaje, readmisión y protección en el extranjero.

**Movimiento pendular:  
(Pendular movement)**

Movimiento de una base más o menos fija a un puesto fronterizo y de regreso otra vez, o circuitos o itinerarios definidos con menos precisión en búsqueda de alimento, por ejemplo, o para realizar comercio.



<b>Percepción (Perception):</b>	Cómo algo es experimentado e interpretado por las personas. La percepción se distingue de la información y el conocimiento. Una percepción puede ser verdadera o falsa, justificada o injustificada. La percepción es el resultado de muchos factores incluyendo la socialización, la educación, la disponibilidad de información y las necesidades individuales o de grupo.
<b>Persecución (Persecution):</b>	Cualquier violación severa de los derechos humanos. En el contexto de los refugiados, “persecución” se refiere a cualquier acto por medio del cual los derechos fundamentales son severamente violados por motivos de raza, religión, nacionalidad, opinión política, o afiliación de un grupo social en particular.
<b>Sistema de puntos: (Points system)</b>	Un sistema para valorar posibles inmigrantes basado en puntos dados a través de un proceso de valoración. Se requiere un número predeterminado de puntos para pasar. Los puntos pueden otorgarse por características como educación, capacitación específica, experiencia laboral, edad y dominio de idiomas.
<b>Política (Policy):</b>	Un plan o curso de acción propuesto para influir en, y determinar, decisiones, acciones y otros asuntos; un curso de acción, principio rector, o procedimiento considerado oportuno, prudente, o conveniente.
<b>Prima facie (Prima facie):</b>	“A primera vista” o “salvo que hubiera otros factores”.
<b>Inspección primaria: (Primary inspection)</b>	Una investigación estandarizada de los documentos de viaje e intenciones de todas las personas que entran al Estado o, si se implementan procedimientos de salida, que salen del Estado.
<b>Procesamiento (Processing):</b>	Conversión de grandes cantidades de información relacionada con la migración en una forma que es manejable para la evaluación y el análisis.
<b>Trabajadores atados a un proyecto: (Project – tied workers)</b>	Trabajadores migrantes admitidos al Estado de empleo por un período de tiempo definido para trabajar únicamente en un proyecto específico realizado en ese Estado por el patrón de los trabajadores migrantes. El patrón es responsable de proporcionar los recursos necesarios para completar el proyecto. El patrón o un agente que puede haber actuado como un intermediario debe asegurarse que los trabajadores migrantes atados a un proyecto salgan del país de empleo una vez que el trabajo esté terminado.
<b>Psicosocial (Psychosocial):</b>	Un método para entender y manejar el comportamiento humano y la salud humana que pone igual importancia en factores psicológicos individuales y en factores sociales.
<b>Salud pública (Public health):</b>	El proceso de proteger a las poblaciones y comunidades de enfermedades y/o establecer políticas y programas que promuevan condiciones de vida sana para todos.



<b>Derecho internacional público: (Public international law)</b>	Un marco de principios acordados por los Estados que regula las relaciones internacionales entre Estados, organizaciones internacionales y otros sujetos del derecho internacional público.
<b>Factores de atracción: (Pull factors)</b>	Los factores presentes en otro país que presionan o motivan al migrante a tratar de residir en ese país.
<b>Factores de motivación: (Push factors)</b>	Los factores presentes en el país de origen de un migrante que presionan o motivan al migrante a dejar su país de origen y buscar residencia en otra parte.
<b>R</b>	
<b>RFI (RFI):</b>	Solicitud de Información; un proceso por medio del cual el TAG / MRTD pide a la industria que presente las tecnologías más recientes que puedan ser útiles en los documentos de viaje legibles en máquina.
<b>Ratificación (Ratification):</b>	El establecimiento final de un consentimiento para estar obligado por un tratado, normalmente incluyendo el depósito de un instrumento.
<b>Re – emigración: (Re – emigration)</b>	El desplazamiento de una persona que, después de volver a su país de salida, sale de nuevo para otra estancia o destino.
<b>Acuerdo de readmisión: (Readmission agreement)</b>	Un acuerdo, normalmente de naturaleza bilateral, que expone procedimientos por medio de los cuales un Estado puede regresar a migrantes irregulares a su país de origen o a un país de tránsito.
<b>Países de inmigración: (Receiving countries)</b>	El país de destino para migrantes.
<b>Expulsión (Refoulement):</b>	El retiro forzado de una persona a un territorio donde estaría en riesgo de ser perseguida, o de ser desplazada a otro territorio donde enfrentaría la persecución y donde su vida o libertad estaría amenazada por los motivos expuestos en la Convención de 1951 Referente a la Condición de Refugiados.
<b>Ley Sobre Refugiados: (Refugee law)</b>	El cuerpo del derecho internacional consuetudinario y varios instrumentos internacionales, regionales y nacionales que establecen estándares para la protección de los refugiados.
<b>Procedimientos de determinación de la condición de refugiado: Refugee status determination procedures</b>	Procedimientos legales y administrativos que son emprendidos por los Estados y/o el alto comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados a fin de determinar si un individuo debe ser reconocido como un refugiado de conformidad con la ley nacional e internacional.



**Proceso Consultivo Regional:  
(Regional Consultative Process)**

Un mecanismo cooperativo que ofrece a los Estados participantes la oportunidad de compartir experiencias con otros Estados normalmente en la misma región geográfica y de participar en la discusión y distribución de información sobre asuntos, políticas y programas de interés común, incluyendo la consideración de los beneficios de los enfoques comunes. Los Procesos Consultivos Regionales (RCP, *por sus siglas en inglés*) son atractivos porque conectan a los participantes con intereses comunes y la participación es informal y no obligatoria.

**Registro (Register):**

Un sistema por medio del cual se toma y se mantiene un registro. Puede basarse en personas que entran o salen a un Estado, o en un registro de los residentes del Estado en donde se registra y se conserva información sobre su estadística demográfica y residencia.

**Confiabilidad (Reliability):**

Un indicador de la congruencia de la fuente de información.

**Remesas (Remittances):**

La parte de las ganancias de un migrante internacional enviada del país huésped a su país de origen. El valor total de las remesas que pasan por los canales oficiales en todo el mundo fue más que duplicado entre 1998 y 1999. Es necesario distinguir las remesas oficiales que son transferidas a través de canales bancarios oficiales y, por lo tanto, están registradas en las estadísticas del país, de las remesas no oficiales (a menudo conocidas como informales) que son enviadas a través de sistemas privados de mensajería de dinero, a través de amigos y parientes, o llevados a casa por los migrantes mismos.

**Repatriación (Repatriation):**

Este término tiene un significado legal estricto, reconocido en el derecho internacional y se refiere a los refugiados de acuerdo con la convención que regresan a su lugar de origen, a los prisioneros de guerra de acuerdo con las Convenciones de Ginebra de 1949 y 1951, a civiles en tiempos de guerra y a diplomáticos en tiempos de crisis según las Convenciones de Viena de 1961 y 1963.

**Reservación a un tratado:  
(Reservation to a treaty)**

Una declaración unilateral hecha por un Estado, cuando se firma, se ratifica, se acepta, se aprueba, o se suscribe a un tratado, por medio de la cual se pretende excluir o modificar el efecto legal de ciertas disposiciones del tratado en su aplicación a ese Estado.

**Reasentamiento:  
(Resettlement)**

La transferencia de refugiados del país en donde han buscado refugio a otro Estado que ha aceptado admitirlos. Los refugiados normalmente recibirán asilo o alguna otra forma de derechos como residentes permanentes y, en muchos casos, tendrán la oportunidad de convertirse en ciudadano naturalizados. El reasentamiento es una



solución duradera, así como una herramienta para la protección de los refugiados.

**Residence permit:  
(Permiso de residencia)**

Autorización para residir en el país de expedición ya sea permanentemente o por un período de tiempo predeterminado.

**Regreso (Return):**

Regreso se refiere ampliamente al acto de regresar de un país (ya sea de tránsito o de destino) al país de tránsito u origen previo.

**Enfoque basado en derechos:  
(Rights – based approach)**

Pone los derechos de los migrantes como el punto esencial de inicio de un enfoque de política de migración más que control sobre la vida de los migrantes.

**S**

**Temporaleros migrantes:  
(Seasonal migrant workers):**

Personas empleadas en un Estado distinto al suyo sólo por una parte del año debido a que el trabajo que realizan depende de las condiciones de temporada.

**Inspección secundaria:  
(Secondary inspection)**

Una examinación detallada de personas seleccionadas que entran al Estado (o salen del Estado si se implementan procedimientos de salida), usualmente enviadas de un proceso de inspección primaria que requiere una investigación más minuciosa o un procesamiento especializado.

**Segregación (Segregation):**

La política o práctica de separar a personas de diferentes razas, clases, o grupos étnicos. En el modelo de segregación, el sistema de valores monoculturales de la sociedad huésped permanece intacto e inalterado, mientras que los migrantes tienen que hacer un ajuste mínimo absoluto. Su participación en la sociedad está muy limitada, así como sus derechos.

**Países de emigración:  
(Sending countries)**

Países desde los cuales los migrantes están saliendo.

**Servicios / proveedores de servicios:  
(Services / service suppliers)**

Los servicios son el componente más grande y más dinámico de las economías tanto en los países desarrollados, como en los países en vías de desarrollo. Importantes por derecho propio, también sirven como aportación crucial a la producción de la mayoría de los bienes. Los servicios varían desde arquitectura hasta telecomunicaciones de correo de voz y transporte espacial. Pueden incluir: servicios profesionales, servicios de computación y relacionados, servicios de investigación y desarrollo, servicios de bienes raíces, servicios de comunicación, servicios ambientales, servicios de construcción, servicios de educación, servicios financieros,



servicios de salud, servicios de turismo, servicios de entretenimiento, servicios de transporte, etc.

<b>Sexo:</b>	Diferencias biológicas entre mujeres y hombres.
<b>Sexoservidores: (Sex workers)</b>	Personas dedicadas al intercambio de servicios sexuales por una remuneración económica.
<b>Contrabando de migrantes: (Smuggling of migrants)</b>	Una forma de desplazamiento de migrantes que es facilitada con la aceptación del migrante y normalmente con el pago del migrante por los servicios de contrabando. El contrabando puede causar explotación y puede ser peligroso, incluso fatal, pero no es coercitivo en el sentido de la trata. Para el propósito de aplicación del Protocolo de Palermo, el contrabando requiere un grupo criminal organizado en el papel principal.
<b>Patrocinio (Sponsorship):</b>	Un acuerdo por parte de un individuo, grupo de individuos, u organización de ser responsable de otro individuo por un período de tiempo específico. Esta responsabilidad generalmente es de naturaleza económica.
<b>Regreso espontáneo: (Spontaneous return)</b>	Ocurre cuando el individuo decide e implementa el regreso por él mismo.
<b>Estado (State):</b>	Un territorio definido con una población permanente y un gobierno efectivo que ejerce soberanía interna y externa.
<b>Apátrida (Stateless):</b>	La condición de una persona sin ciudadanía formal en un país y sin la protección de un Estado.
<b>Ausencia de nacionalidad: (Statelessness)</b>	Que carece de la condición legal de afiliación en un Estado.
<b>Reservas (Stocks):</b>	En estadísticas de migración, se usa para describir la parte estable de una cifra general de población.
<b>Inteligencia estratégica: (Strategic intelligence)</b>	El producto de inteligencia que se refiere al logro de los objetivos generales (estratégico) de un gobierno en la gestión migratoria.
<b>Objetivos de política estratégica: (Strategic policy objectives)</b>	La gestión migratoria implica encontrar un equilibrio entre diversos objetivos de política pública en varias áreas: salud pública, seguridad, prosperidad económica, ciudadanía, estabilidad y coacción social y desarrollo cultural. Los objetivos de política estratégica para la gestión migratoria expresan un equilibrio particular entre estos objetivos que es elegido por un Estado en un momento determinado.



**Efecto de suspensión:** Cuando la introducción de una apelación o solicitud al tribunal impida que una decisión negativa tenga efecto y un solicitante conserve la posición legal hasta que el proceso de apelación finalmente sea determinado.

**Sistema:** Un grupo de elementos que interactúan, interrelacionados, o independientes formando un conjunto complejo. Los sistemas pueden ser naturales o artificiales, mecánicos u orgánicos.

## T

**TAG / MRTD:** El Grupo Consultivo Técnico de la Organización Internacional de Aviación Civil Sobre Documentos de Viaje Legibles en Máquina.

**Migrante de trabajo temporal: (Temporary labour migrant)** Una persona que se dedicará, se dedica, o se ha dedicado a una actividad remunerada en un Estado del cual no es un nacional. La participación en dicha actividad debe ser por un período de tiempo definitivo (de varios meses a varios años) pero no permanente.

**Trabajadores migrantes temporales: (Temporary migrant workers)**

Personas admitidas por un país distinto al suyo para trabajar por un período limitado en una ocupación particular o un empleo especificado. Los trabajadores migrantes temporales pueden cambiar de patrón y hacer que su permiso de trabajo sea renovado sin tener que salir del país de empleo.

**Protección temporal: (Temporary protection)**

Un acuerdo desarrollado por Estados que puede ofrecerse a personas que lleguen en masa de situaciones de conflicto o violencia generalizada. Ofrece protección de una naturaleza temporal sin previa determinación de la condición individual.

**Terminología (Terminology):** El vocabulario de términos técnicos usados en un campo, tema, ciencia, o arte en particular.

**Nacional de tercer país: (Third country national)**

La referencia más común a nacionales de tercer país está dentro del contexto de acuerdos bilaterales de readmisión, donde la persona que regresa no es un nacional de las partes contratantes. Un nacional de tercer país también se conoce en el contexto de regresos, cuando la persona propuesta para ser regresada no es ni un nacional del país huésped ni de un país dentro de la región del país huésped. Por ejemplo, en el contexto de la Unión Europea, un nacional de tercer país en Alemania sólo incluiría a nacionales de fuera de la Unión Europea.





<b>Liberalización comercial: (Trade liberalization)</b>	Reducción de cuotas, derechos arancelarios y otras barreras para el movimiento libre de bienes y capital a través de fronteras nacionales.
<b>Trata de personas:</b>	El reclutamiento, transporte, transferencia, alojamiento, o recepción de personas por medio de la amenaza o el uso de la fuerza u otras formas de coacción. La trata a menudo se relaciona con la industria del sexo comercial y viola los derechos humanos. Incluye el plagio, fraude, engaño y el abuso de poder o el abuso de alguien en una posición vulnerable. La acción de dar o recibir pagos o beneficios por el propósito de la explotación obteniendo el consentimiento de una persona que tiene control sobre otra persona también es una forma de traficar personas.
<b>Redes transnacionales: (Transnational networks)</b>	Redes de migrantes con vínculos culturales, políticos, sociales y/o económicos entre países, normalmente incluyendo el país de origen.
<b>Trauma (Trauma):</b>	Una herida en la mente o el cuerpo que causa daño físico o psicológico, afecta el bienestar y requiere sanación. El trauma está estrechamente vinculado con problemas de estrés y salud mental. El trauma repetido o serio puede diagnosticarse como síndrome de estrés post – traumático.
<b>Tratado (Treaty):</b>	Contrato internacional por escrito concluido entre Estados y regulado por el derecho internacional, también conocido como convenio, convención, protocolo, o acuerdo.
<b>Tipología (Typology):</b>	La clasificación sistemática de fenómenos en grupos que tienen características comunes. Una tipología resulta de hacer distinciones que crean grupos separados en una gama de fenómenos relacionados. Las tipologías hacen más fácil el análisis y el entendimiento de las realidades complejas de la migración.
<b>V</b>	
<b>VIZ (VIZ):</b>	Zona de Inspección Visual de un documento de viaje legible en máquina.
<b>Validación (Validation):</b>	El proceso de verificación de una concordancia entre la identidad del viajero que está enfrente del funcionario en el punto de embarque o en la frontera, la información registrada en los documentos de viaje del viajero y alguna visa o permiso y la información con respecto a la identidad y condición de ese viajero.
<b>Validez (Validity):</b>	Un indicador de la precisión de la información.



<b>Verificación (Verification):</b>	Acciones para asegurar que la persona que lleva un documento de viaje es el titular legítimo.
<b>Visa (Visa):</b>	Una aprobación temporal o permanente de la buena fe del viajero expedida para mostrar que ha cumplido con los requisitos de admisión a un Estado donde no es un nacional.
<b>Repatriación voluntaria: (Voluntary repatriation)</b>	Regreso al país de origen basado en la decisión libre e informada de los refugiados. La repatriación voluntaria puede ser organizada o espontánea.
<b>Regreso voluntario: (Voluntary return)</b>	Regreso basado en la decisión voluntaria del individuo. El concepto de regreso voluntario requiere más de una ausencia de factores coercitivos. Una decisión voluntaria es definida por la ausencia de alguna coacción física, psicológica, o material pero además, la decisión se basa en información adecuada, disponible, precisa y objetiva.

